EUGENIA BELLINI

Medical & Life Sciences Translator and Reviewer

Montevideo, Uruguay
+598 99 804 980
WhatsApp: +507 6245 8098
bellinieuge@gmail.com
ProZ profile | LinkedIn

PROFESSIONAL PROFILE

English-to-Spanish translator and reviewer with more than 16 years of professional translation experience and specialization in medical and life sciences content since 2012. Extensive experience in pharmaceutical, clinical research, healthcare, and health insurance documentation for Latin American and US Spanish audiences. Chemical Engineering background supporting accurate handling of complex scientific and technical content.

AREAS OF EXPERTISE

- Medical, pharmaceutical, clinical research, healthcare, and health insurance translation and linguistic review
- Investigator's brochures, clinical study protocols, informed consent forms, safety and regulatory documents, and patient-facing materials
- Bilingual quality assurance, terminology management, editing, proofreading, and machine translation post-editing
- Primary language direction: English into Latin American and US Spanish

TRANSLATION AND REVIEW EXPERIENCE

2009-Present

Independent Language Professional | Remote
English-Spanish Translator and Reviewer

- Specialized in medical and life sciences translation and review since 2012.
- Deliver translation, bilingual review, editing, proofreading, quality assurance, and MTPE services.
- Selected clients include IQVIA, RWS, LanguageLine Solutions, and Propio.
- Additional experience includes technical, engineering, environmental, and corporate content.

ENGINEERING AND PROJECT EXPERIENCE

2012-2015

CSI Ingenieros S.A. - International Business Unit | Panama City, Panama
Project Coordinator

- Coordinated projects, client and counterpart relationships, technical teams, budgets, and reports.

2012

International MarConsult, Inc. | Panama City, Panama
Consultant

- Supported an IDB-related environmental monitoring and assessment consultancy for the Gulf of Honduras.

2007-2011

CCC Medical Devices S.A. | Montevideo, Uruguay
Process Engineer and Validation Technician

- Optimized and validated manufacturing processes for implantable life-support medical devices; translated technical and manufacturing documentation.

2006-2007

LAMITEX S.R.L. | Montevideo, Uruguay
Plant Manager

- Managed polyurethane foam formulation and production, personnel, inventory, equipment maintenance, occupational health and safety, and technical documentation.

2004-2006

JASPE S.A. | Montevideo, Uruguay
Research and Development Assistant

- Supported process and formulation development, ISO 9001 certification activities, and environmental and occupational health and safety systems.

EDUCATION

2003-2010

Faculty of Engineering, Universidad de la República | Montevideo, Uruguay
Chemical Engineer

1999-2003

Faculty of Chemistry, Universidad de la República | Montevideo, Uruguay
Bachelor's Degree in Chemical Sciences

PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND LANGUAGE QUALIFICATIONS

- Machine Translation Post-Editing (MTPE) Training - RWS
- Project Management: The Basics for Success - University of California, Irvine (Coursera), 2020
- Certificate of Proficiency in English - University of Cambridge, 1996
- First Certificate in English - University of Cambridge, 1995
- English-Spanish and Spanish-English Translation Course - Instituto Cultural Anglo-Uruguayo, 1997

LANGUAGES AND TECHNOLOGY

Languages: Spanish (native); English (Cambridge CPE)

CAT tools and TMS platforms: memoQ, Trados Studio, Phrase, Wordbee, Wordfast, and XTM Cloud